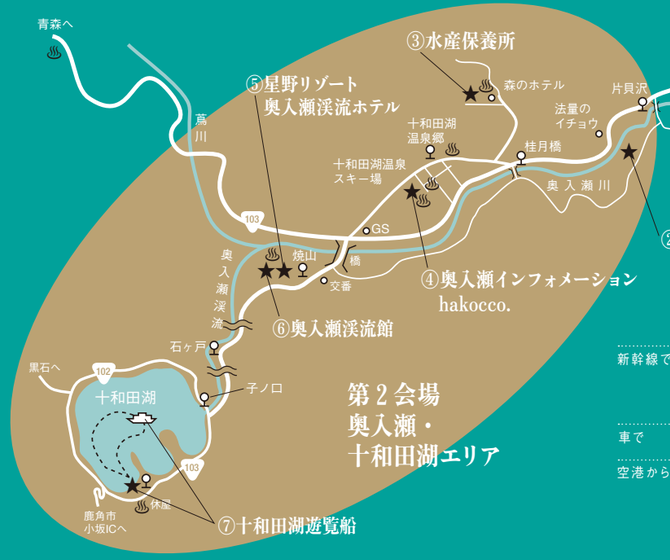
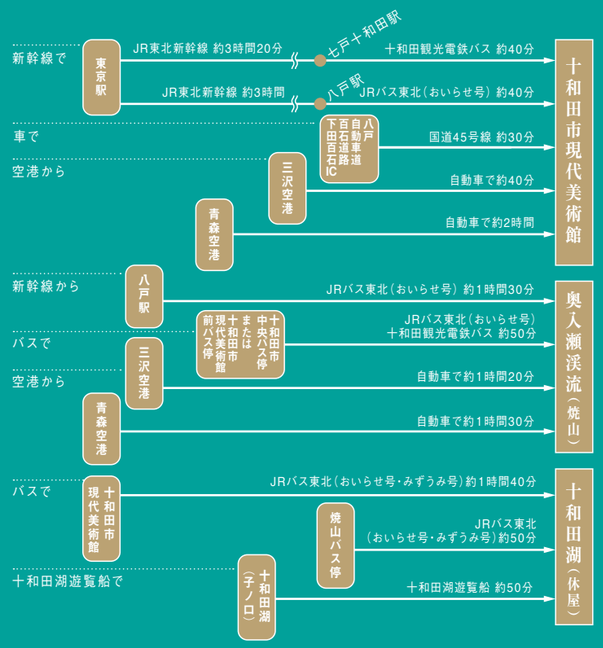
基本情報 INFORMATION

メイン会場 Main Venue	住所 Address	開場時間(入場は閉場の30分前まで) Open(Last admittance:30min. before closing)	閉場日 Closing day	入場料 Ticket
① 十和田市現代美術館 Towada Art Center	青森県十和田市西二番町10-9 10-9 Nishi-Nibancho, Towada-shi, Aomori	9:00-17:00	月曜日休場(月曜が祝日の場合はその翌日) Closed every Monday, except when the day of the week falls on national holidays.	パスポート 2000円 高校生以下無料 団体(20名以上)200円引き Passport ¥2000 Free for high school students and below. ¥1800 per visitor for parties of 20 people or over.
② 旧笠石家住宅(国指定重要文化財) Former Kasaishi Residence (Important Cultural Property)	青森県十和田市大字奥瀬字栃久保80 80 Tochikubo, Okuse, Towada-shi, Aomori	9:00-16:30 (11月以降は9:00-16:00) (9:00-16:00 from November 1st)	火曜日休場 Closed every Tuesday.	
③ 水産保養所(旧湯治の宿おいらせ) Fisheries rest house (Former Touji no yado Oirase)	青森県十和田市大字法量字焼山36 36 Yakeyama, Horyo, Towada-shi, Aomori	10:00-16:00	月曜日休場(月曜が祝日の場合はその翌日) Closed every Monday, except when the day of the week falls on national holidays.	
④ 奥入瀬インフォメーションhakocco.(ハコッコ) Oirase Information hakocco.	青森県十和田市大字法量字焼山64-165 64-165 Yakeyama, Horyo, Towada-shi, Aomori	9:00-16:30	会期中無休 Open everyday during exhibition period.	無料 Free
⑤ 星野リゾート 奥入瀬渓流ホテル Hoshino Resort Oirase Keiryu Hotel	青森県十和田市大字奥瀬字栃久保231 231 Tochikubo, Okuse, Towada-shi, Aomori	9:00-21:00		
⑥ 奥入瀬渓流館 Oirase Stream Museum	青森県十和田市大字奥瀬字栃久保 183 183 Tochikubo, Okuse, Towada-shi, Aomori	9:00-16:30		
⑦ 十和田湖遊覧船(休屋) Towada Lake Excursion Boat (Yasumiya)	青森県十和田市大字奥瀬字十和田湖畔休屋486 十和田湖遊覧船ターミナル Towada lake excursion boat terminal 486 Yasumiya, Towada-kohan, Okuse, Towada-shi, Aomori	＊運行日時および乗船料(パスポートにて割引料金適用)についてはウェブサイト等でご確認ください。 *Please visit our website for further details.		

*会期中は主要な会場をめぐるシャトルバスを運行します。運行日、運行ルートは事前にウェブサイト等でご確認ください。 *パスポートで、芸術祭会場に加え、十和田市現代美術館常設展示作品もご覧いただけます。
*A shuttle bus that runs between the venues will be available during the period of the art festival. Please visit our website for further details.
*Free entry to permanent exhibition at Towada Art Center for Passport holders.

アクセス ACCESS





主催:十和田奥入瀬芸術祭2013実行委員会
(十和田市現代美術館、一般財団法人十和田湖ふるさと活性化公社、一般財団法人自然公園財団十和田支部、社団法人十和田湖国立公園協会、社団法人十和田市観光協会、奥入瀬温泉活性化協議会、十和田市)
協賛:SHISEIDO
後援:青森県、公益財団法人岡本太郎記念現代芸術振興財団、ブリティッシュ・カウンシル、アイスランド大使館、東奥日報社、デーリー東北新聞社、NHK青森放送局、青森放送、青森テレビ、青森朝日放送、十和田市教育委員会
協力:アビリタス ホスピタリティ株式会社、星野リゾート 奥入瀬渓流ホテル、十和田湖観光汽船株式会社、十和田観光電鉄株式会社、株式会社東芝、ジャパンマテリアル株式会社、有限会社ルフトツーク、本宮デザイン研究所、青森公立大学 国際芸術センター青森、NPO法人アーツイニシアティヴトウキョウ[AIT/エイト]

アーティスティック・ディレクター:藤浩志(美術家、十和田奥入瀬芸術祭アーティスティック・ディレクター)
キュレーター:小澤慶介(NPO法人アーツイニシアティヴトウキョウ[AIT/エイト])、
服部浩之(青森公立大学 国際芸術センター青森)
エディトリアル・ディレクション:影山裕樹(OFFICE YUKI KAGEYAMA)
アート・ディレクション:加藤賢策(LABORATORIES)
Organizers: Towada Oirase Art Festival 2013 Executive committee
Artistic Director: Hiroshi Fuji (Artist, Deputy director of Towada Art Center)

お問合せ

芸術祭全般について
十和田市現代美術館 Towada Art Center
〒034-0082 青森県十和田市西二番町10-9
tel. 0176-20-1127 fax.0176-20-1138
email info@artstowadaoirase.jp http://artstowadaoirase.jp

奥入瀬エリアの観光情報・アクセスについて(会期中)
奥入瀬インフォメーション hakocco.(ハコッコ)
tel. 0176-74-2700
〒034-0301 青森県十和田市大字法量字焼山64-165
http://aomori-oirase.com

十和田湖エリアの観光情報・アクセスについて(会期中)
社団法人十和田湖国立公園協会(十和田湖総合案内所)
tel. 0176-75-2425
〒018-5501 青森県十和田市大字奥瀬字十和田湖畔休屋486
http://www.towadako.or.jp

十和田 奥入瀬 芸術祭 SURVIVE

TOWADA OIRASE ART FESTIVAL

2013.9.21 sat - 11.24 sun

石田千* 梅田哲也 岡本太郎 小野正嗣* ラグナル・キャルタンソン
マーカス・コーツ 小林エリカ* コンタクトゴンゾ 志賀理江子
柴田健治 志村信裕 管啓次郎* 高山明(Port B) 武田慎平
奈良美智 畠山直哉* mamoru 宮永愛子 山本修路 ほか
*はものがたり集参加作家

http://artstowadaoirase.jp

十和田市現代美術館開館五周年を記念し、美術館を中心とした市街地と豊かな自然を有する奥入瀬（おいらせ）・十和田湖を舞台に「時」をテーマに、展覧会、ものがたり集の制作、ゼミナールの開催を三つの柱とした十和田奥入瀬芸術祭を開催します。2011年3月11日に端を発する震災は、わたしたちの「時」の感覚を揺るがしました。「千年に一度」といわれる地震は、この「数百年に作られた」人間の世界に大きな衝撃を与えました。一方、ここ、十和田奥入瀬には「数万年かけて」かたちづくられた複雑で多様な生態系があります。芸術は、古くローマ時代には「テクネー」といわれました。この元来「術」を意味する芸術をとおして、さまざまな「時」を十和田奥入瀬に展開し、わたしたちの時代と芸術の関係、そしてその可能性を提示します。

In celebration of the 5th anniversary of the Towada Art Center, Towada city will stage the first Towada Oirase Art Festival in the city area (mainly around the Towada Art Center itself), Oirase, and Lake Towada. Held under the theme of "time", this art festival will focus on three main pillars: exhibitions, the editing of the festival's anthology, and seminars. It can be said that the Tōhoku earthquake and tsunami of March 11, 2011, shook our sense of time. The sheer scale of this earthquake (which occurs only once every 1000 years) made a profound impact on the human world which has been developing over the past hundreds of years. However, the flow of time is diverse. The Oirase and Lake Towada areas have a complex and diversified ecosystem created by the accumulation of an unimaginable amount of time. Art used to be called "techné" in ancient Rome. Techné is the origin of the well-known word "technique". Through this original meaning of art, we aim to go beyond the existing concept of "time" and to expand many different ideas of time across Towada Oirase. We hope to propose the new possibility of our time and art to Japan and the rest of the world.

Photo 小山田邦哉

① 展覧会 EXHIBITION

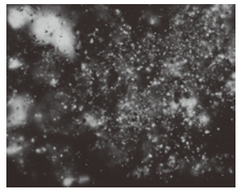
美術館では、芸術作品をとおしてさまざまな質感の「時」を表します。奥入瀬・十和田湖地域では、視覚、聴覚、嗅覚などわたしたちの多様な感覚を刺激する、ひとつの舞台のような空間をうみだします。そこに漂う気配、移ろう光、ざわめく音などを静かにそしてじっくりと経験する場がそこにあります。

Through the art pieces exhibited at the Towada Art Center, we will depict many textures of "time". Exhibitions in the Oirase and Lake Towada areas, Towada Lake excursion boat, and former Touji no yado Oirase will regenerate spaces for experiences. Although these spaces are scattered, they will act as one whole stage. These spaces will stimulate the senses, especially sight, hearing, and smell. Visitors will find places where they can truly experience the floating atmospheres, changing lights, and stirring sounds in the zones.

十和田市現代美術館

ラグナル・キャルタンソン
Ragnar Kjartansson / The End - Rocky Mountains, 2009 five-channel video projection, colour, sound, loop. Courtesy of i8 Gallery, Reykjavik and Luhring Augustine, New York. Produced in collaboration with The Banff Centre, Canada and the Stephan and Adriana Benediktson Fellowship for Icelandic Artists.

宮永愛子
Aiko Miyanaga
そらみみみそら 2005 写真：畠山崇
MIYANAGA Aiko Courtesy Mizuma Art Gallery



武田慎平
Shimpei Takeda
痕 #7, 二本松城 2012

マーカス・コーツ
Marcus Coates
Dawn Chorus Video stills composite 7 channel video installation duration: 28mins (looped)

奥入瀬エリア

柴田健治
Kenji Shibata
195740972, 2009
courtesy of taguchi fine art

岡本太郎
Taro Okamoto
岡本太郎「森の神話」（星野リゾート 奥入瀬渓流ホテル）

志村信裕
Nobuhiro Shimura
pierce 2008 photo by Ken Kato

山本修路
Shuji Yamamoto
酒プロジェクト：角打ち 2013　Photo 小山田邦哉

高山明（PortB）
Akira Takayama
撮影：江森康之

十和田湖エリア

梅田哲也／志賀理江子／コンタクトゴンゾ ※水産保養所に三者のコラボレーションを展開
左：梅田哲也 / Tetsuya Umeda（待合室）、オオタファインアーツ、東京、2012　中央：志賀理江子 /Lieko Shiga 螺旋海岸より　右：コンタクトゴンゾ/contact Gonzo　expert from video work "the shelters" 2008

mamoru
《etude no.36 乾いた水に土を》、「再考現学」、青森公立大学国際芸術センター青森（ACAC）、2011　写真：下道基行

② ものがたり集 ANTHOLOGY

湖、渓流、まちという、十和田奥入瀬の地理や歴史を特徴づける三つの場所を取材しながら、数万年の自然現象と数十年の人間的生を対比させつつ、管啓次郎を編者に迎え、気鋭の作家三名が新作小説を発表します。さらに、写真家畠山直哉が撮り下した十和田奥入瀬の写真などを加え、一冊の書籍としてまとめます。

With Keijiro Suga as Editor, three up-and-coming writers will publish an anthology of short stories by gathering material from three places (lake, mountain streams and city) which define the geography and history of Towada Oirase. They will compare tens of thousands of years' worth of natural phenomena with several decades' worth of human life. This will also be accompanied by Naoya Hatakeyama's photographic works of Towada Oirase.

管啓次郎
Keijiro Suga

『十和田奥入瀬のものがたり（仮）』
編著＝管啓次郎 + SURVIVE committee　写真＝畠山直哉
著＝石田千、小野正嗣、小林エリカ ほか芸術祭参加作家
発行＝青幻舎　※芸術祭会場および全国書店にて発売予定

"Towada Oirase no monogatari" (tentative)
Edited by Keijiro Suga and SURVIVE committee
Photography by Naoya Hatakeyama
Written by Erika Kobayashi, Sen Ishida, Masatsugu Ono, etc.
Publisher: SEIGENSHA

③ ゼミナール SEMINAR

自然に学び、自らを学ぶゼミナール。人は未来に向けて、自然にどのように向き合うのかを探ります。
詳細はウェブサイトをご覧ください。

超訳 びじゅつの学校 奥入瀬自然校+

十和田市現代美術館で開催された展覧会「超訳 びじゅつの学校」の第二弾として、奥入瀬自然校+を開校。十和田奥入瀬のさまざまな既存施設を利用し、多様な活動を行う部活動を随時募集します。
会場＝奥入瀬渓流館ほか 市内各所、部室募集

Nature & Arts Camp 2013

自然や遊休施設跡などを巡り、参加者それぞれが活動の可能性を探るアーティスト・キャンプ。アーティストやコーディネーター志望の方々を全国から募集します。＊ウェブサイトから要申込
講師＝藤浩志　ゲスト＝岩木登ほか
10月18日（金）～20日（日）　定員20名
会場＝十和田市営宇樽部キャンプ場ほか

特別企画 青い森の ちいさな 音楽会

音楽にも造詣の深い奈良美智ディレクションによるちいさな音楽会を実施します。奈良美智デザインのステージを囲み、さまざまなジャンルの音楽家を招いて、美しい自然の中、三日限りで行われるちいさなライブパフォーマンスをお楽しみください。
※ご予約方法はウェブサイトをご覧下さい。

奈良美智 Yoshitomo Nara
photo byShin Morikita

10月12日（土）
出演＝YOK、タテタカコ ほか
会場＝星野リゾート 奥入瀬渓流ホテル
＊有料／要予約

YOK

10月14日（月祝）
出演＝大友良英
会場＝十和田市現代美術館 アート広場
＊無料

大友良英 Yoshihide Otomo

［市民連携プログラム］
10月13日（日）
市内ライブハウス各所
※有料／要予約

オープニングイベント

※観覧には芸術祭パスポートが必要　※詳細はウェブサイトをご覧下さい。

梅田哲也＋コンタクトゴンゾ＋志賀理江子によるライブパフォーマンス
9月21日（土）水産保養所（予定）
performance photo Museum of Modern Art / NY
photo by Choi Kafai
Performing Histories: Live Artwork Examining the Past at The Museum of Modern Art, New York

管啓次郎による朗読会
9月21日（土）
奥入瀬エリア（予定）

アーティスト・トーク
キュレーターが芸術祭のテーマと出展作品を巡りトークを行います。
9月22日（土）13:00-15:00 十和田市現代美術館 休憩スペース（カフェ）

シンポジウム
アーティスティック・ディレクター、キュレーター、ゲストを招いてシンポジウムを開催します。
11月23日（土祝）十和田市現代美術館 休憩スペース（カフェ）

アーティスティック・ディレクター
藤浩志 Hiroshi Fuji

関連トークイベント

「芸術祭はどうありうるのか？」『地域を変えるソフトパワー』刊行記念全国縦断トークツアー
9月22日（日）15:30-17:00　会場＝十和田市現代美術館　休憩スペース（カフェ）
スピーカー＝芹沢高志（AAFネットワーク実行委員会事務局長、P3 art and environment代表）、藤浩志